



Reflets de La Tour

Administration communale
Tél. 032 436 10 70
commune@courrendlin.ch



JOURNAL LOCAL PUBLIÉ PAR LA COMMISSION CULTURE, SPORT ET VIE ASSOCIATIVE DE COURRENDLIN



éditorial



C'est avec un grand plaisir que j'ai fait la connaissance de mes nouveaux collègues et découvert les locaux du bureau communal de Courrendlin durant ces dernières semaines.

La commune de Courrendlin a répondu favorablement à ma postulation en début d'année 2022. Ceci a fait que le 2 août dernier, mon stage d'employé de commerce a commencé. Pour être un peu plus précis, il s'agit d'un stage EC 3 + 1. C'est-à-dire 3 ans d'études théoriques à l'école de commerce, + 1 année de stage pratique en tant qu'employé de commerce dans une entreprise, au Canton, ou, dans mon cas, dans une commune.

Cela fait donc peu de temps que j'ai intégré l'équipe de l'administration communale de Courrendlin. Pourtant, j'ai l'impression d'y être depuis longtemps, tellement mes nouveaux collègues, ma formatrice, les conseillers communaux et le Maire ont tout de suite été accueillants. Mon adaptation a donc été rapide et plutôt facile grâce à elles et à eux.

Avant de commencer ce stage, j'avais quelques préjugés sur le travail au sein d'une commune. Je pensais par exemple qu'il pouvait y avoir beaucoup de travail durant les heures d'ouverture des guichets, et une fois fermés, que les bureaux deviendraient calmes, du fait qu'on n'aurait plus grand-chose à faire.

Cette idée est vite sortie de ma tête quand j'ai vu le nombre de tâches que chacun effectuait, que ce soit des factures à payer, s'occuper des permis de construire, des habitants à enregistrer, etc. Au final, c'est comme pour beaucoup d'autres métiers, car vu de l'extérieur, on ne peut pas se rendre compte qu'ils travaillent aussi quand on ne les voit pas.

En ce qui me concerne, pour le moment, je m'occupe principalement de répondre au téléphone, d'ouvrir et de trier le courrier, d'effectuer les mises à jour du site internet, etc. Cependant, j'ai déjà réalisé pas mal d'autres activités plus variées, comme par exemple prendre part à un état des lieux d'appar-

tement à la Résidence Clos Brechon (qui est un logement pour rentiers appartenant à la commune), participer à la sortie des aînés, ou encore, comme vous pouvez le voir, rédiger cet éditorial.

Toutes ces activités me permettront d'approfondir mes connaissances pour ma formation pratique d'employé de commerce, qui clôturera, après quelques examens tout au long de cette année scolaire, mes quatre ans au sein de l'école de commerce de Delémont.

Pour la suite de mes études, j'aimerais bien me tourner vers une Haute École de Gestion, pour ensuite pouvoir travailler dans les domaines de la finance et de l'informatique.

Je pense que pour cela, le travail dans une commune est une bonne expérience, étant donné qu'on touche à plusieurs domaines et que cela me donne une vue d'ensemble sur ce qui pourrait m'intéresser plus tard.

Clément Christe
Stagiaire

Cette rubrique relate aux citoyens les principaux dossiers qui sont traités par le Conseil communal. Les séances se tiennent tous les lundis sous la présidence de M. Joël Burkhalter, maire.



échos du conseil communal

Mairie

Indigénat communal: lors de la dernière assemblée communale du 13 juin 2022, plusieurs citoyens ont obtenu l'indigénat communal: M^{me} Enikö Erzsébet Lele, M^{me} Renata Castro Freitas et son fils Igor Vostinic Freitas, M^{me} Bruna Castro Freitas, M. Darko Kovacevic

Nouveau règlement sur les élections communales: les ayants-droit ont adopté le nouveau règlement sur les élections communales de la commune mixte de Courrendlin lors de la dernière assemblée.

Plan d'aménagement local (PAL): un crédit d'investisse-

ment d'un montant de CHF 140000.- a été adopté et voté lors de l'assemblée communale du 13 juin 2022, concernant les travaux de révision du PAL.

Transports et Énergie

Réfection – rue Beausite: Lors de la dernière assemblée communale du 13 juin 2022, les ayants-droit ont adopté et voté un crédit d'investissement d'un montant de CHF 140000.- destiné aux travaux de réfection de la rue Beausite à Courrendlin.

Finance, Estimations

Compte 2021 : les comptes 2021 ainsi que les dépassements bud-

Informations sur
www.courrendlin.ch

gétaires ont été approuvés par les ayants-droit lors de la dernière assemblée communale.

Agriculture, forêt et chemins vicinaux

Déchets – SEOD: à l'issue de l'assemblée communale du 13 juin 2022, les citoyennes et citoyens ont adhéré à la gestion régionale des déchets valorisables mise en place par le SEOD.

Réseau de défibrillateurs Sauver des vies!



La Commune mixte de Courrendlin rappelle que des défibrillateurs sont installés à Courrendlin, Rebeuvelier et Vellerat, avec un accès permanent.

Courrendlin

- Route de Vicques 2 (Bâtiment des sapeurs-pompiers)
- Rue de la Gare 17 (Denn'bar et Au p'tit frais)
- Rue du 23-Juin 46 (Halle de gymnastique)
- Route de Delémont 40 (Centre commercial)



Vellerat

- Au village - Restaurant le Coq d'Or

Rebeuvelier

- Place de la Liberté 5 (Bâtiment communal)



Ce matériel destiné à sauver des vies est à utiliser uniquement en cas d'urgence médicale et/ou vitale.

Pour une recherche précise, vous pouvez vous rendre sur le lien suivant, sur le géoportail du Jura.

Félicitations à Flavio Termeno



Suite à la réussite en juin 2022 de son CFC d'agent d'exploitation, M. Termeno a été félicité par le Conseil communal ainsi que le personnel communal. Nous lui souhaitons

plein succès pour sa vie professionnelle.

Bienvenue à Rémy Oehrli et Clément Christe



Depuis août 2022, les bureaux administratifs ont accueilli Rémy



et Clément au sein de l'Administration communale. Rémy Oehrli effectue un apprentissage d'une durée de 3 ans au sein des services

- communaux de l'Administration communale en qualité d'employé de commerce.

Clément Christe effectue un stage d'une année (EC3+1) en vue de l'obtention d'une maturité commerciale.

Nous leur souhaitons la bienvenue au sein de la Commune mixte de Courrendlin.

Inauguration de la halle polyvalente de Rebeuvelier

Le 3 septembre dernier a eu lieu l'inauguration de la halle polyvalente de Rebeuvelier. Une journée et soirée placées sous le signe de la bonne humeur, du partage et de la bienveillance.

Plusieurs discours ont été prononcés notamment par M. le Ministre Martial Courtet. Les enfants scolarisés à Rebeuvelier ont présenté un petit spectacle et les gymnastes du groupe sportif de Courchapoix ont fait une démonstration à cette occasion

La journée s'est poursuivie par le souper de gala, jusque tard dans la nuit.

L'Autorité communale tient à remercier la population, les co-organisateurs de la manifestation, les sociétés présentes à cette journée, les enseignants et élèves des classes de Rebeuvelier ainsi que M. Philippe Charmillot pour les photographies.



Photographie : Philippe Charmillot



Ci-dessous, la liste des cours UP proposés pour cette année :

- «Brassage d'une bière artisanale»
- «Danse en ligne Country - Débutant»
- Cours informatique : «Word»
- «Cours Posture : Mélangeant, musculation/Stretching/Pilate/Yoga»
- Dégustation «Vin de Bourgogne»

- «Atelier décors de Noël»
- Cours de cuisine «Spécial Turquie»
- Technique de la marbrure «marbling» Parents-enfants
- «Coudre un vêtement pour bébé»
- Cours «Poisson du lac et de la mer»
- Cours «Menu de fête»
- Cours «Savon naturel»
- Les conifères de nos forêts, découverte et bricolage de Noël

Pour inscription et pour renseignements : courrendlin@upjurassienne.ch

Sortie des aînés de Courrendlin

Le 14 septembre 2022 s'est déroulée la traditionnelle journée des aînés de Courrendlin avec pour destination Riquewihr.

Les 140 participants ont pu apprécier une croisière-repas sur le Rhin d'une durée de 2 heures avec départ de Breisach. Après un délicieux repas agrémenté d'accordéon et de cor des alpes, tous ont pu visiter la ville de Riquewihr avant de reprendre le chemin du retour.



Tous ont apprécié cette jolie journée organisée par l'administration communale et la Commission Culture, Sport et Vie associative.



Rebeuvelier: les aînés en balade en Alsace

Récemment à l'invitation du Groupe Animation du village, plus d'une quarantaine d'aînés se sont retrouvés pour une course surprise qui les a emmenés du côté de l'Alsace à la découverte d'endroits que beaucoup ne connaissaient pas. À midi un gargantuesque repas les attendait à la Ferme des Moines du côté de Jungholtz et après cette agape une virée dans le vignoble alsacien les a conduits dans une cave où ils ont pu déguster les produits locaux. Après toutes les restrictions de ces deux dernières années, ce fut un plaisir pour tous de passer ensemble une journée super conviviale. *René Wüthrich*



VIDE DRESSING

VENTE DE

De 9h00 à 15h00

SAMEDI 29 OCTOBRE 2022

(env. 20exposants - fr. 10.00/table)

HALLE DE GYM A COURRENDLIN

NOUVEAU ...POUR LES ENFANTS
Possibilité de vendre des jouets où autres sur une couverture ...
(Gérer seul la vente)
(sous réservation, place limité, sans frais)

Renseignements : 078 757 70 80

SECONDE MAIN = ECONOMIQUE et ECOLOGIQUE

Aubade de quartier



Le jeudi 15 septembre dernier, après une journée pluvieuse, la Fanfare Municipale de Courrendlin a donné une aubade de quartier lors d'une éclaircie météorologique bienvenue.

C'est devant la chapelle de Vellerat, en présence d'un public conquis, que les musiciens ont déroulé un programme riche et varié. Pour terminer la soirée, la commission Culture, Sport et Vie Associative a servi le verre de l'amitié accompagné de quelques amuses-bouches.

Un grand merci à la FMC et à sa directrice Claudette Theurillat.

Nouvelles entrées dans le club des nonagénaires

M^{me} Marie-Cécile Fährdrich a fêté ses 90 ans, le 7 août dernier. C'est avec plaisir et honneur que l'Autorité communale, représentée par Joël Burkhalter, maire et Stéphanie Mahon, secrétaire, est allée rendre visite à M^{me} Fährdrich.

Pour cette occasion, de jolies attentions lui ont été remises par l'Autorité communale. Marie-Cécile était accompagnée de sa famille. C'est au restaurant que M^{me} Fährdrich a passé le cap et fêté son anniversaire entourée de sa famille (enfants, petits-enfants et arrière petits-enfants). Lors de cette rencontre, Marie-Cécile a raconté son parcours de vie ainsi que quelques anecdotes vécues. M^{me} Fährdrich est née le 7 août 1932 à Moutier. Ses parents nommaient Marie et Louis Fleury. Marie-Cécile a travaillé longtemps à la centrale à Courchapoix (Terbival) et vivait à Montsevelier avant de venir s'établir à Courrendlin avec son défunt époux Jean. Au décès de son mari, Marie-Cécile a décidé de combattre la solitude en travaillant au Centre Saint-François où elle s'occupait des gardes du soir. Son passe-temps favori est de jouer aux cartes, passion transmise par son mari.



M. Etienne Joliat a fêté son 90^e anniversaire le 6 septembre dernier. À cette occasion, l'Autorité communale lui a rendu une visite, durant laquelle M. Joliat a partagé quelques souvenirs. M. Joliat est arrivé de Corban en 1957, date à laquelle il a été nommé enseignant à l'école de Courrendlin. Il prend la direction de l'école secondaire en 1975, après avoir décliné une proposition de l'école secondaire de Vicques. Il a un souvenir marqué de l'inauguration de la nouvelle école secondaire de Courrendlin en 1964. Actif également au sein du village, il prend la direction de la Sainte-Cécile depuis 1965 durant 11 ans avec en parallèle la direction de la fanfare de Courrendlin. Sa grande passion est la musique. C'est donc avec engagement qu'il crée le chœur des Coccinelles en 1960. Après une vie professionnelle bien remplie et animée, c'est en 1992 qu'il prend sa retraite et profite des plaisirs de la vie entouré de ses 4 enfants et 11 petits-enfants. Il apprécie également la lecture, les promenades et passe de nombreuses heures à prendre soin de son jardin. C'est avec bonheur qu'il a fêté son anniversaire entouré de sa famille et de ses amis.



L'Autorité communale félicite Marie-Cécile Fährdrich et Etienne Joliat pour leur 90^e anniversaire et les remercie de leur bonne humeur et de leur accueil lors des visites. Elle leur souhaite la santé et la joie pour les prochaines années.

Entrée dans la 100^e année

M. Marc Crétin né le 5 août 1923 a fêté ses 99 ans à la Résidence Claire-Fontaine à Basse-court. C'est avec honneur qu'une délégation de l'Autorité communale accompagnée de M. le Maire, Joël Burkhalter, est allée lui rendre visite. À cette occasion, de nombreux souvenirs et anecdotes ont été partagés entre chansons et rires. Marc Crétin est un homme joyeux qui se réjouit de tout ce qui l'entoure.

L'Autorité communale félicite M. Crétin pour son entrée dans sa 100^e année. Elle lui souhaite la santé et la joie pour les prochaines années.



Championnats suisses des métiers

Les championnats suisses des métiers «SwissSkills 2022» se sont terminés le 11 septembre 2022. À cette occasion, plusieurs jeunes citoyens de la Commune mixte de Courrendlin ont été primés à savoir:

- **Jessy Tövishati**, constructeur de voies ferrées
- **Maël Holzer**, mécatronicien d'automobiles, véhicules légers

- **Colin Wüthrich**, agriculteur
- **Julie Neuenschwander**, dessinatrice en construction microtechnique
- **Frédéric Ryf**, dessinateur en construction microtechnique

Deux d'entre eux ont reçu une médaille :

- **Jessy Tövishati**, médaille d'or
- **Julie Neuenschwander**, médaille d'argent

L'Autorité communale félicite l'ensemble de ces jeunes citoyens pour leur distinction.

37 méritants sportifs et culturels et une société locale récompensée

À l'occasion de l'inauguration de la nouvelle halle polyvalente de Rebeuvelier, l'Autorité communale (représentée par M. Joël Burkhalter, maire et M. Jean-Noël Minger, conseiller communal et responsable du dicastère Culture, Sport et Vie associative) a honoré les méritants sportifs et culturels pour les années 2019, 2020, 2021 et 2022.

Il s'agit de:

- **Émile Schaller** (70 ans de chant au sein du Chœur mixte Sainte-Cécile)
- **Josiane Jolidon** (50 ans de chant au sein du Chœur mixte Sainte-Cécile)
- **Éliane Riat** (30 ans de chant au sein du Chœur mixte Sainte-Cécile)
- **Michèle Fringeli** (30 ans de chant au sein du Chœur mixte de Sainte-Cécile)
- **Ethan Lateral** (Champion Suisse U19 2019 et 2021 / Champion coupe Suisse U19 2019 et 2021 au SCH Rossemaison)
- **Stéphane Lateral** (Champion Suis-se U19 2019 et 2021 / Champion coupe Suisse U19 2019 et 2021 au SCH Rossemaison)
- **Lilian Vioujas** (Champion Suisse U16 2019 et 2021 au SCH Rossemaison)
- **Timothe Vioujas** (Champion Suisse U16 2021 au SCH Rossemaison)
- **Joël Vuilleumier** (Champion Suisse LNA 2019 / 2021 / SuperCup 2019 / Champion Coupe Suisse 2019 et 2021 au SCH Rossemaison)
- **Bastien Wüthrich** (Champion Suisse U19 2021 / Champion Coupe Suisse U19 2021 au SCH Rossemaison)
- **Jean Merçay** (Champion Suisse LNA 2019 / Champion Coupe Suisse 2019 au SCH Rossemaison)
- **Colin Cerf** (Champion Suisse 2019 (mérites 2020) avec SHC Wolfies (SHC Courroux))
- **Emma Christe** (Championne Suisse avec l'équipe de Bienne-Seelanders)
- **Yan Eschmann** (20 ans de société à la Pit-Bull Band)
- **Christine Celikbilek Hanser** (20 ans de société et fondatrice à la DC houla houla)



- **Loan Celikbilek** (divers prix en Europe 2020-2022 au Judo)
- **Lorane Christen** (1^{re} championnat Jurassien de gymnastique artistique 2022 par équipe en Gym)
- **Amédée Gigandet** (70 ans de sociétariat à la FSG)
- **Josette Jolidon** (40 ans de sociétariat à la FSG)
- **Line Gunzinger** (40 ans de sociétariat à la FSG)
- **Josiane Scherrer** (50 ans de sociétariat à la FSG)
- **Évelyne Petignat** (50 ans de sociétariat à la FSG)
- **Véronique Bratti** (40 ans de sociétariat à la FSG)
- **Lorin Joliat** (Champion Suisse junior U19 simple / bronze en double / 3x argent au Spanish junior international à Gandia au badminton)
- **Adrian Joliat** (médaillé argent en double et mixte, bronze en simple au championnat junior Suisse à Neuchâtel au badminton)
- **Amy Michel** (Championne Jurassienne d'agrès individuel en catégorie C3 lors du championnat JU le 1^{er} mai 2022 à Delémont) (Agrès – Groupe sportif Courchapoix)
- **Jean-Marc Steiner** (Publication livre de Photos)
- **Priscilla Fleury** (Publication livre contre son combat contre l'anorexie)
- **Marcelin Scherrer** (65 ans de tir et d'engagement pour les sociétés de tir)
- **Éléa Gamba** (Médaille d'argent en concours de danse à Annecy (15.03.22), argent concours de Pal-expo Genève nov. 2021) (Danse)
- **Georges Schindelholz** (60 ans passés à la FMC)
- **Tania Raboud** (20 ans de sociétariat au sein de la FMC)
- **Dominique Leuenberger** (40 ans de musique au sein de la FMC)
- **Dustin Leuenberger** (20 ans de musique au sein de la FMC)
- **Christophe Cuffat** (40 ans de musique au sein de la FMC)
- **Catherine Cuffat** (30 ans de musique au sein de la FMC)
- **Gérard Métille** (25 ans de musique FMC – 35 ans de vétéran FJM (fédération jurassienne))
- **FMC** (25 ans de musique – 35 ans de vétéran FJM (fédération jurassienne))

Le Conseil communal a vivement félicité tous les méritants sportifs et culturels ainsi que l'ensemble des sociétés locales du village qui ne cessent d'encourager les jeunes et moins jeunes à participer activement au sein de la collectivité.

Élagage des arbres, haies vives et buissons le long des routes publiques



Conformément aux articles 58, 68 et 74 de la loi du 26 octobre 1978 sur la construction et l'entretien des routes (LCER), Les arbres doivent être élagués et les haies vives et buissons taillés de façon qu'aucune branche ne pénètre dans l'espace libre. Le gabarit d'espace libre doit déborder de 50 cm les limites de la chaussée et atteindre une hauteur de 4 m 50 par rapport à celle-ci. Cette hauteur est ramenée à 2 m 50 au-dessus des trottoirs et des pistes cyclables

jusqu'à la limite extérieure de ceux-ci.

Les buissons et les haies vives susceptibles d'entraver la visibilité aux abords des passages à niveau, croisements, débouchés, ainsi qu'à l'intérieur des courbes seront taillés à une hauteur maximum de 80 cm (article 76 LCER).

Les arbres, les buissons et les haies vives ne doivent pas entraver la visibilité des éclairages publics, ils seront élagués par les

propriétaires, à l'exception des lignes aériennes sur poteaux.

Les propriétaires bordiers de routes publiques sont invités à tailler leurs arbres buissons et haies vives selon l'article 24 alinéa 3, du règlement communal sur les constructions **à partir de mi-septembre jusqu'à mi-mars** conformément aux présentes directives. Restent réservées les dispositions de l'article 58, alinéa 4, de la LCER qui fixent les responsabilités en cas de dommages par suite d'inobservation des prescriptions précitées.

Le Conseil communal

Société d'arboriculture de Courrendlin et environs
Rue du Cornat 10
No tél. Cidrerie

2830 Courrendlin
032 435 61 61



Le pressoir à fruits est ouvert depuis le 10 septembre 2022

Pour presser vos fruits visitez-nous ou annoncez-vous par téléphone s.v.pl.

A LOUER

En cas d'intérêt, merci de bien vouloir contacter l'administration communale au 032 436 10 70

**APPARTEMENT À LOUER
BÂTIMENT ADMINISTRATIF**

Appartement de 4,5 pièces situé au 2^e et dernier étage (sans ascenseur) du bâtiment administratif comprenant :

- Cuisine ouverte sur salon
 - Balcon
 - 3 chambres dont une grande
 - 1 salle de bain avec WC
 - 1 salle de bain avec baignoire et WC
 - Buanderie commune pour 3 appartements
 - Garage
 - Local à vélos
 - Cave et grenier
- Loyer** : CHF 1450.00 charges comprises
Disponibilité : 01.01.2023 ou à convenir



Analyse d'eau

Les rapports d'analyses d'eau effectuées tous les mois sur l'ensemble du territoire communal peuvent être consultés sur le site internet de la commune.

Naissances

Bienvenue à ces magnifiques bébés
et sincères félicitations aux heureux parents!

Kian Humolli,
né le 07.05.2022

Fils de Valon et
Sovrane Humolli

Charlie Mayat,
né le 14.05.2022

Fils de Martin Maillat
et Mélanie Schaller

Aurélia Christe,
née le 15.05.2022

Fille de Alexandre
Christe et Carole
Sandona

Lena Rossé,
née le 01.06.2022

Fille de Yann Rossé
et Mégane Cuttat

Eliana Jeutsop,
née le 03.06.2022

Fille de Paulin et
Anne Jeutsop

Elie Gebreyesus,
né le 14.06.2022

Maharena Gebreyesus
et Luwam Habtema-
riam

Vayana Prélaz,
née le 15.06.2022

Fille de Mikael Travaglini
et Alizée Prélaz

Alysson Conrad,
née le 27.06.2022

Fille de Stéphane
et Nadine Conrad

Ronia Ahmed,
née le 28.06.2022

Fille de Muhamma
Ahmed et Ghorbat Jalil

Keyan Wüthrich,
né le 20.07.2022

Fils de Raphaël et
Millie Wüthrich

Bruce Bourquard,
né le 01.08.2022

Fils de Aurélien Bour-
quard et Anaïs Escala

**Mhaë Huguenin-
Dumittan,** né le
19.08.2022

Fils de Alan et Yaëlle
Huguenin-Dumittan

Marco Vuilleumier,
né le 23.08.2022

Fils de Sébastien Vuilleumier
et Nadège Choulat

Théa Kunz,
née le 31.08.2022

Fille de Paul Kunz et
Nadège Holzer

Lulya Weldeslasie,
née le 05.09.2022

Fille de Yosief et
Elsa Weldeslasie

Félicitations aux heureux mariés



- 20.05.2022 *Jane Bloque et Thierry Scheidegger*
25.06.2022 *Yaëlle et Alan Huguenin-Dumittan*
25.06.2022 *Manon et Roman Hodzic*
23.07.2022 *Céline et Alexandre de França*
12.08.2022 *Marc Thaëron et Silvano Marini*

Tu n'es plus là où tu étais, mais tu es partout là où je suis – Victor Hugo

Ils nous ont quittés...

- | | | | |
|------------|-------------------------|------------|-------------------------|
| 10.05.2022 | <i>Colombe Rais</i> | 13.08.2022 | <i>Fabienne Boillat</i> |
| 11.05.2022 | <i>Henriette Lovis</i> | 16.08.2022 | <i>Josiane Jenni</i> |
| 31.05.2022 | <i>Marcel Nusbaumer</i> | 19.08.2022 | <i>Alain Spraul</i> |
| 09.07.2022 | <i>Michèle Schaller</i> | | |